

# Podręcznik Prof-ELP dla pracodawców



**Prof-ELP**

PROFESSIONAL EUROPEAN  
LANGUAGE PORTFOLIO





**Prof-ELP**  
PROFESSIONAL EUROPEAN  
LANGUAGE PORTFOLIO

## SPIS TREŚCI

<b>WSTĘP .....</b>	<b>3</b>
<b>Co to jest Prof-ELP i dlaczego powinienem go stosować?.....</b>	<b>3</b>
<b>Jak to działa? .....</b>	<b>3</b>
<b>Skąd się to wzięło.....</b>	<b>4</b>
<b>Jaki ma status? .....</b>	<b>4</b>
<b>Czym ELP różni się od Europass? .....</b>	<b>4</b>
<b>INSTRUKCJA KROK-PO-KROKU JAK UŻYWAĆ PROF-ELP .....</b>	<b>5</b>
<b>Jak się zarejestrować .....</b>	<b>5</b>
<b>Logowanie.....</b>	<b>6</b>
<b>Modyfikowanie Konta .....</b>	<b>7</b>
<b>Dostęp do informacji o pracownikach/uczących się.....</b>	<b>7</b>
<b>Dane pracowników/uczących się.....</b>	<b>8</b>
<b>Paszport.....</b>	<b>9</b>
<b>Umowy szkoleniowe.....</b>	<b>12</b>
<b>Wysyłanie i odbieranie wiadomości .....</b>	<b>12</b>



## WSTĘP

### Co to jest Prof-ELP i dlaczego powinienem go stosować?

Prof-ELP, Profesjonalne Europejskie Portfolio Językowe<sup>1</sup> to darmowe narzędzie internetowe do analizy i zapisu informacji o umiejętnościach językowych.

Zbieranie informacji o umiejętnościach językowych Państwa pracowników może usprawnić obsługę klienta i poprawić wyniki Państwa firmy. Zbyt często firmy pomijają okazje tylko dlatego, że nie zdają sobie sprawy z pełnego zakresu dostępnych umiejętności swoich pracowników.

Prof-ELP może w tym pomóc przez:

- stworzenie obrazu aktualnych umiejętności Państwa pracowników;
- identyfikację luk i planowanie szkoleń językowych;
- ocenę czy kandydaci do pracy posiadają umiejętności i doświadczenie jakich potrzebuje Państwa instytucja.

### Jak to działa?

Każdy użytkownik (pracownik lub kandydat do pracy) tworzy swoje konto. Użytkownicy wprowadzają dane o wszelkich kwalifikacjach i doświadczeniach językowych oraz przedstawiają aktualne podsumowanie swoich umiejętności językowych dzięki systemowi samooceny. Oznacza to, że wskazane zostaną także umiejętności uzyskane poza formalnymi formami edukacji (np. podczas pracy za granicą). Użytkownicy będą mogli także załączyć i zapisać dokumenty, które potwierdzają wymienione umiejętności w części portfolio zwanej *dossier*. Użytkownicy mogą wyznaczać sobie własne cele językowe, które mogą być powiązane z ich pracą zawodową. Mogą aktualizować i rozszerzać swoje portfolio w dowolnym momencie.

Jako pracodawcy mają Państwo dostęp do określonych części Prof-ELP jeśli użytkownik udzieli Państwu pozwolenia na wzgląd do swojego portfolio. Państwa pracownicy lub kandydaci do pracy mogą również wysłać do Państwa swój paszport (podsumowanie) w formacie pdf. W ten sposób uzyskacie Państwo przegląd wszystkich umiejętności oraz doświadczeń językowych i międzykulturowych posiadanych przez pracownika lub kandydata do pracy.

Jeżeli wdrażacie Państwo program szkolenia języka obcego dla swoich pracowników, Prof-ELP może być pomocne w opracowaniu struktury szkolenia. Nauczyciele języków obcych mogą stosować Prof-ELP w celu ustalenia poziomu początkowego biegłości językowej osoby uczącej się/pracownika, ustalenia celów nauki z pracownikiem, zaplanowania szkoleń i sprawdzania postępów w procesie nauki.

---

<sup>1</sup> Publikacja powstała w wyniku projektu zrealizowanego przy wsparciu finansowym Komisji Europejskiej w ramach programu „Uczenie się przez całe życie”. Publikacja odzwierciedla jedynie stanowisko ich autora i Komisja Europejska nie ponosi odpowiedzialności za umieszczoną w nich zawartość merytoryczną.



## Skąd się to wzięło?

Prof-ELP opracowano w oparciu o Europejskie Portfolio Językowe (EPJ) Rady Europy, zaprojektowanym pod koniec lat 90. w celu promocji nauki języków obcych i jednolitego systemu uznawania umiejętności. Aktualnie istnieje ponad 100 portfolio w ponad 40 krajach, każde zgodne ze standardowymi wytycznymi co umożliwia ich upowszechnianie.

Prof-ELP zostało opracowane przez partnerów z pięciu krajów – Hiszpanii, Grecji, Polski, Szwecji i Wielkiej Brytanii – przy wsparciu finansowym Komisji Europejskiej w ramach programu Leonardo da Vinci. To jedyne Europejskie Portfolio Językowe zaprojektowane specjalnie na potrzeby zawodowe.

## Jaki ma status?

Europejskie Portfolio Językowe nie jest certyfikatem. Nie wymaga od użytkownika wypełniania testu. Przez ocenę własnych umiejętności użytkownicy mogą wprowadzać dane na temat tego co potrafią we wszystkich językach obcych jakie znają, niezależnie od tego gdzie i jak nabyli dane umiejętności. Powinni jednak wprowadzić do portfolio informacje na temat procesu uzyskania kwalifikacji i/lub zapisywać w portfolio dokumenty, które potwierdzają wymienione umiejętności.

Prof-ELP, tak jak inne Europejskie Portfolio Językowe (EPJ), zostało zaprojektowane zgodnie z zasadami i wytycznymi Rady Europy. Samoocena umiejętności językowych bazuje na Europejskich Poziomach Biegłości Językowej, systemie sześciu poziomów uznawanych w całej Europie. Tak jak w innych EPJ dla dorosłych, część nazwana Paszportem językowym (podsumowanie) ma standardowy format.

## Czym ELP różni się od Europass?

Europass to inicjatywa Unii Europejskiej mająca na celu poprawę przejrzystości umiejętności i kwalifikacji oraz zwiększenie mobilności. W skład Europass wchodzi Paszport Językowy Europass, który jest całkowicie kompatybilny z EPJ (wykorzystuje taki sam wzór samooceny), ale jest znacznie krótszy.

Europejskie Portfolio Językowe umożliwia zamieszczenie większej ilości szczegółów oraz pozwala na przedstawienie posiadanych umiejętności i osiągnięć, załączanie np. fotografii, prac. Jest narzędziem pomocnym w nauce języków obcych i w procesie szkolenia.

## INSTRUKCJA KROK-PO-KROKU JAK UŻYWAĆ PROF-ELP

### Jak się zarejestrować

Proces jest prosty i zajmuje tylko kilka minut.

Przejdź na stronę [www.languagescompany.com](http://www.languagescompany.com)

W celu zalogowania się w systemie należy najpierw kliknąć „Utworzenie nowego konta” (Create a new account). Pojawi się poniższa strona:

Create your ProfELP account!

**Prof-ELP**  
PROFESSIONAL EUROPEAN  
LANGUAGE PORTFOLIO

Please enter a username and a password, choose the language in which you want to read the contents of the tool and select your profile (employee/learner, tutor or employer). If you are an employee/learner or a tutor, please introduce your personal details below. You can also attach a profile photo. If you are an employer, enter the name of the company/institution... and the e-mail address.

Click on **Save** and you will receive an e-mail to confirm your registration in the tool. If you are a tutor or a company, in the e-mail you will also receive an identification code that you will have to share with your employees/learners if you want them to give you access to their portfolios.

**New Account Details**

Username: \* ABLtd

Password: \* \*\*\*\*\* Confirm password: \*\*\*\*\*

Input Language: \* English

Select Profile: \* Employer

**Employer Details**

Employer Name: \* A Business Ltd

Email: \* hr@abusiness.net Confirm email: hr@abusiness.net

Cancel Save

Rys. 1: Rejestracja

Następnie należy postępować zgodnie z poniższą instrukcją:

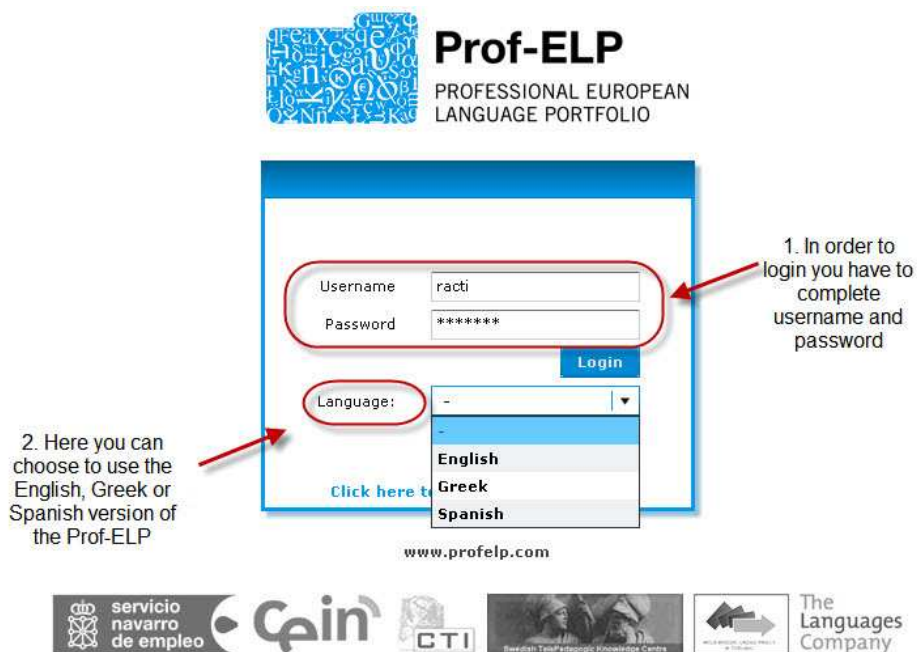
1. Wybierz nazwę użytkownika (Username) i hasło (Password). Nazwa użytkownika może się składać wyłącznie z liter, cyfr i podkreślenia (\_). Nie może zawierać spacji.
2. Wybierz język wprowadzania danych (to znaczy język, w którym będzie wyświetlane Prof-ELP i w jakim będziesz wprowadzać dane).
3. Wybierz swój profil, **Pracodawca (Employer)** z rozwijalnego menu.
4. Wypełnij część **Dane pracodawcy (Employer Details)**, wprowadzając nazwę swojej firmy /instytucji.
5. Kliknij **Zapisz (Save)** aby zakończyć.

Po wprowadzeniu tych informacji otrzymacie Państwo **email z powiadomieniem**, że konto zostało założone. Email będzie zawierał link. W celu aktywacji konta należy kliknąć na przesłany link.

Otrzymacie Państwo także kolejnego emaila z **indywidualnym kodem**. Jako pracodawcy mają Państwo dostęp tylko do niektórych części Prof-ELP pracownika/kandydata do pracy i tylko wtedy jeżeli pracownik udostępni Państwu wgląd do swojego portfolio. Przesłany kod należy wysłać pracownikowi/pracownikom, aby mogli oni udostępnić Państwu swoje portfolio.

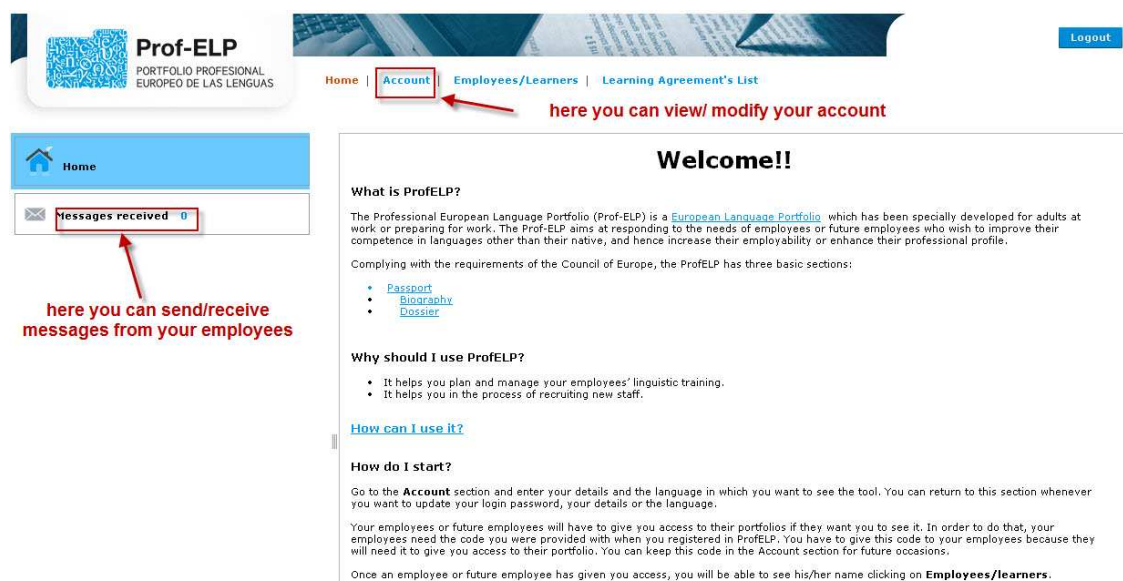
## Logowanie

Po utworzeniu konta, będą Państwo mogli zalogować się używając nazwy użytkownika i hasła. Na tym etapie można także zmienić język, jeżeli chcą Państwo przeglądać lub używać Prof-ELP w innym języku.



Rys. 2: Logowanie

Logowanie (lub aktywowanie konta za pomocą linka z emaila) spowoduje przejście do **strony głównej**.



Rys. 3: Strona główna



Strona główna zawiera ogólne informacje o Prof-ELP i **skrzynkę mailową**, gdzie można odbierać i/lub wysyłać wiadomości od/do Państwa pracowników.

Mogą Państwo poruszać się wybierając (klikając) odpowiednią zakładkę na górze strony – **Strona Główna (Home)**, **Konto (Account)**, **Pracownicy/Uczący się (Employees/Learners)**, **Umowy szkoleniowe (Learning Agreements)**.

## Modyfikowanie konta

Dane wprowadzone na konto można zmieniać klikając zakładkę **Konto (Account)**. Strona wygląda następująco:

The screenshot shows the 'Employer Details' page in the Prof-ELP system. At the top, there is a navigation bar with the Prof-ELP logo and the text 'PORTFOLIO PROFESIONAL EUROPEO DE LAS LENGUAS'. To the right of the logo is a 'Logout' button. Below the navigation bar are links for 'Home', 'Account', 'Employees/Learners', and 'Learning Agreement's List'. The main content area is titled 'Employer Details' and contains a form with the following fields: 'Employer Name' (A Business Ltd), 'Email' (hr@abusiness.net), and 'Unique employer code' (86A3D2F3-9AEB-7DF4-67E7-FA856B3F9751). There is a 'Copy Code to Clipboard' button next to the unique employer code field. At the bottom of the form are 'Cancel' and 'Save' buttons. Below the form are two links: 'Change Password' and 'Input Language'.

Rys. 4: Konto

Kliknij na odpowiedni nagłówek w celu zmiany danych, zmiany hasła lub wybrania innego języka wyświetlania (w tym miejscu zapisany jest także kod pracodawcy, który został Państwu przypisany). Po wprowadzeniu zmian, należy kliknąć **Zapisz (Save)** przed przejściem do kolejnej zakładki.

## Dostęp do informacji o Pracownikach/Uczących się

Na stronie **Pracownicy/Uczący się** znajduje się lista osób, które uprawnili Państwa do wglądu do swoich portfolio. *Należy pamiętać, że dane pracownika będzie można oglądać wyłącznie jeżeli przekaże mu się swój kod pracodawcy i pracownik potwierdzi Państwa uprawnienia.*

Po kliknięciu na zakładkę Pracownicy/Uczący się pojawi się następująca strona:



Logout

Home | Account | **Employees/Learners** | Learning Agreement's List

Select the user whose portfolio you want to see and click on **Show employee/learner**.

Name	Surname	Email
Alice	Learner	gillmusk@languagescompany.com

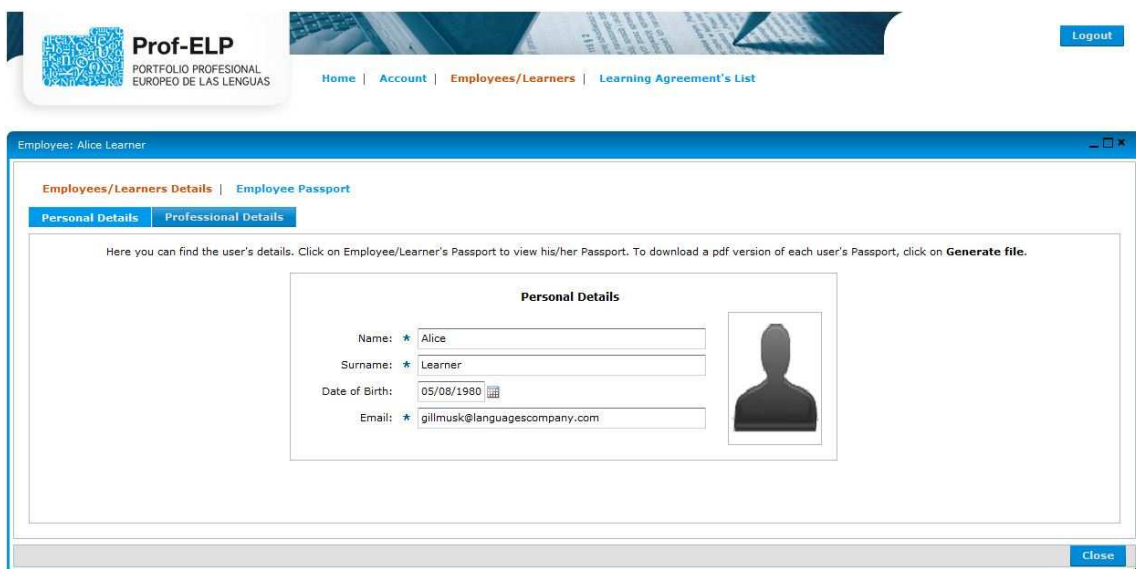
Show

Rys. 5: Pracownicy/Uczący się

Należy wybrać nazwisko osoby, której portfolio chce się zobaczyć i kliknąć **Pokaż (Show)**. Następnie pojawi się strona, na której są następujące zakładki: **Pracownicy/Uczący się**, **Dane** lub **Paszport**.

### Dane Pracowników/Uczących się

Tu można zobaczyć **Dane osobowe** lub **zawodowe** (aktualne informacje o zatrudnieniu i historię zatrudnienia) danej osoby. Należy kliknąć na nagłówek, aby uzyskać dostęp do wymaganych informacji.



Rys. 6: Pracownicy/Uczący się – Dane Osobowe



## Paszport

Paszport językowy to część Prof-ELP, z której będą Państwo korzystać najczęściej, ponieważ zawiera ona podsumowanie umiejętności i doświadczeń językowych i międzykulturowych danej osoby. Po wejściu na stronę **Paszportu** zobaczą Państwo jaki jest język ojczysty danej osoby oraz zostaną wymienione wszelkie języki obce jakich dana osoba uczyła się w przeszłości lub uczy obecnie.

Employee: Alice Learner

Prof-ELP  
PORTFOLIO PROFESIONAL  
EUROPEO DE LAS LENGUAS

Home | Account | Employees/Learners | Learning Agreement's List

Logout

Employees/Learners Details | **Employee Passport**

Learned languages | Linguistic Skills Profile | Learning Experiences Summary | Qualifications Summary | Generate File

The employee's **Passport** is a summary of his/her linguistic and intercultural knowledge and experience, which is part of his/her professional profile. Here you can see this user's first language and the languages he/she is learning or has learnt in the past.

To see the level this person has in a specific language, go to **Linguistic Skills**.

To see the linguistic and intercultural experiences this person has had (such as trips to a foreign country, work in multicultural teams, courses attended...) go to **Summary of learning experiences**.

To see the language qualifications of this person (diplomas, certificates, degrees...) go to **Summary of Qualifications**.

You can keep record of your employees passports by generating a pdf of each of them and saving it in your computer. To do that, click on **Generate File**.

First language(s)	Learned language(s)
English	French

Close

Rys. 7: Paszport - Wprowadzenie

Na tej stronie menu zawiera następujące zakładki - **Profil Umiejętności Językowych (Language Skills Profile)**, **Doświadczenia Językowe i Międzykulturowe (Language and Intercultural Experience)** oraz **Kwalifikacje (Qualifications)**. Poszczególne zakładki zostały opisane poniżej. Mogą Państwo również utworzyć z Paszportu pracownika lub kandydata do pracy plik pdf przez przejście do **Generuj Paszport pdf (Generate Pdf Passport)**. Ta czynność umożliwia przechowywanie, drukowanie i/lub przeglądanie Paszportu po wylogowaniu się.

Paszport umożliwia przyjrzenie się jakie umiejętności językowe posiada dana osoba i na jakim poziomie w każdym z wymienionych w portfolio języków obcych. Wybierz język z rozwijanego menu. Pojawi się **tabela**, w której jest pięć rodzajów umiejętności językowych po lewej stronie i sześć poziomów w główce tabeli.



**Prof-ELP**  
PORTFOLIO PROFESIONAL  
EUROPEO DE LAS LENGUAS

[Home](#) | [Account](#) | [Employees/Learners](#) | [Learning Agreement's List](#)

[Logout](#)

Employee: Alice Learner

Employees/Learners Details | **Employee Passport**

[Learned languages](#) | [Linguistic Skills Profile](#) | [Learning Experiences Summary](#) | [Qualifications Summary](#) | [Generate File](#)

	A1 (Breakthrough)	A2 (Waystage)	B1 (Threshold)	B2 (Vantage)	C1 (Effective Operational Proficiency)	C2 (Mastery)
Listening						
Reading						
Spoken Interaction						
Spoken Production						
Writing						

[Close](#)

**Rys. 8: Paszport – Profil Umiejętności Językowych**

**Zacienienie** określa poziom danej umiejętności. W niektórych przypadkach, pracownik i/lub kandydat do pracy może nie posiadać jeszcze w pełni umiejętności z danego poziomu i wtedy pole będzie zacienione tylko częściowo.

Informacje o sześciu **poziomach** Europejskich Poziomów Biegłości można zobaczyć klikając na link zamieszczony na tej stronie. Aby zobaczyć **opis** co oznacza dany poziom dla określonej umiejętności należy umieścić kursor w odpowiednim polu.

*Często niektóre umiejętności będą na wyższym poziomie niż inne. Jak widać to w przykładzie powyżej, ktoś może być na wyższy poziomie z czytania niż z mówienia w danym języku. Tak samo, Państwa firma/instytucja może bardziej potrzebować pracownika z wysokimi umiejętnościami np. konwersacji w języku obcym niż z innymi umiejętnościami.*

Aby zobaczyć dane o  **dodatkowych umiejętnościach językowych** jakie pracownik lub kandydat do pracy mógł wpisać należy przesunąć kursor poniżej tabelki. Mogą to być umiejętności językowe wynikające z doświadczeń zawodowych, zajmowanego stanowiska pracy, które nie są wystarczająco opisane w standardowym formularzu samooceny.

Kliknięcie w tą zakładkę spowoduje przejście na stronę gdzie pojawi się kolejne menu.

Strona **Doświadczeń językowych** to podsumowanie doświadczeń danej osoby związanych z nauką języka (np. kursy, pobyt za granicą). Należy wybrać język, aby zobaczyć doświadczenia danej osoby.

Wybór zakładki **Doświadczenia międzykulturowe** pokazuje ogólne informacje o doświadczeniach międzykulturowych danej osoby (np. praca w wielokulturowym zespole, doświadczenia z innych krajów). Doświadczenia mogą odnosić się do więcej niż jednego języka obcego.



Prof-ELP PORTFOLIO PROFESIONAL EUROPEO DE LAS LENGUAS

Home | Account | Employees/Learners | Learning Agreement's List

Logout

Employee: Alice Learner

Employees/Learners Details | Employee Passport

Learned languages | Linguistic Skills Profile | Learning Experiences Summary | Qualifications Summary | Generate File

Linguistic experiences | Intercultural experiences

Here's an overview of basic information about the cultural experiences that the employee has recorded in his/her portfolio.

Subsection	Duration	Places	Languages
Education & Training	0.00 Month		
Work	0.75 Month	FRANCE	French
Personal life	0.00 Month		
Other	0.00 Month		

Close

Rys. 9: Paszport – Doświadczenia międzykulturowe

Każde doświadczenie jest kategoryzowane zgodnie z kontekstem jego pozyskania (np. praca, edukacja itp.). Tabela zawiera dane na temat długości trwania doświadczenia i miejsca gdzie to doświadczenie zostało zdobyte.

Ta część przedstawia podsumowanie kwalifikacji danej osoby w różnych językach, łącznie z poziomem biegłości, instytucją wydającą dokument i rokiem uzyskania kwalifikacji.

Prof-ELP PORTFOLIO PROFESIONAL EUROPEO DE LAS LENGUAS

Home | Account | Employees/Learners | Learning Agreement's List

Logout

Employee: Alice Learner

Employees/Learners Details | Employee Passport

Learned languages | Linguistic Skills Profile | Learning Experiences Summary | Qualifications Summary | Generate File

Here you can see a summary of the user's qualifications (diplomas, certificates, degrees etc.) in the different languages.

Language	Level	Qualification	Issued by	Date (YYYY)	Additional information
French	B2 (Vantage)	Higher	Scottish Qualifications Authority	1997	

Close

Rys. 10: Paszport – Kwalifikacje

Tutaj można wygenerować paszport pracownika lub kandydata do pracy w formacie pdf i zapisać go np. w swoim komputerze. To umożliwi przechowywanie, drukowanie i/lub przeglądanie paszportu po wylogowaniu się.

Wybierz język, w którym chcesz przeczytać paszport (wszystkie paszporty wygenerowane w języku innym niż angielski zawierają angielskie tłumaczenie) i kliknij na **Generuj Paszport pdf (Generate PDF Paszport)**.

## Umowy szkoleniowe

Pracownicy podejmujący szkolenie językowe w związku z pracą zawodową mogą chcieć zawrzeć tzw. umowę szkoleniową, w której zapisują swoje cele językowe i ustalana jest data kiedy zostaną one osiągnięte.

W tej części widać listę pracowników, którzy zawarli Umowy szkoleniowe.

Prof-ELP  
PORTFOLIO PROFESIONAL  
EUROPEO DE LAS LENGUAS

Home | Account | Employees/Learners | Learning Agreement's List

Logout

Learning Agreement's List

Employees may want to make a Learning Agreement where they share their learning objectives with you, they set a date to achieve them, they state the means etc. Here you can see a list of the users who have made Learning Agreements.

State	Creation date	Learner	Description

Show details

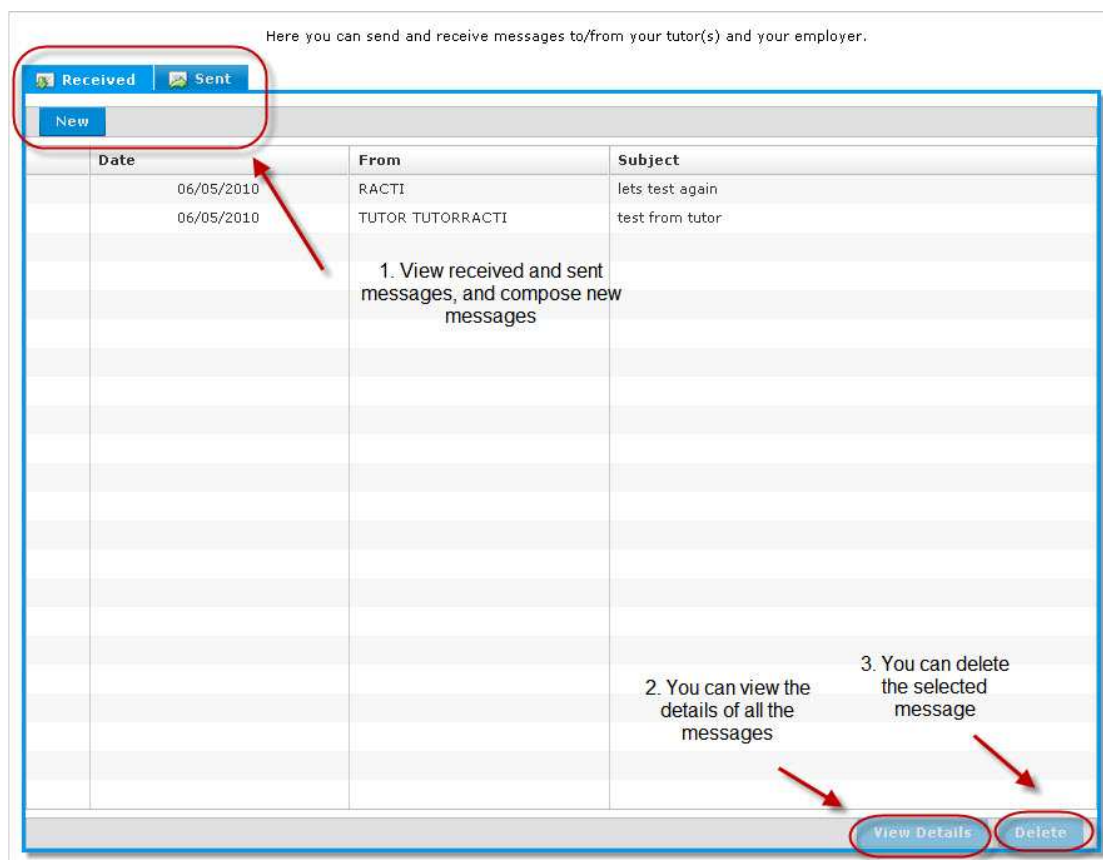
Rys. 11: Umowy szkoleniowe

Dla uzyskania dalszych informacji o każdej umowie szkoleniowej należy wybrać nazwisko pracownika i kliknąć na **Pokaż (Show)**.

## Wysyłanie i odbieranie wiadomości

Prof-ELP może być używany do komunikowania się z pracownikami, np. w sprawie możliwości dalszych szkoleń językowych.

Na stronie głównej należy kliknąć na **Otrzymane wiadomości (Messages received)**, aby zobaczyć wszystkie otrzymane i wysłane wiadomości oraz aby tworzyć nowe wiadomości.



Rys. 12: Wiadomości

Każdą wiadomość można otworzyć podświetlając ją i klikając na **Pokaż (View Details)**. Aby skasować wiadomość należy ją podświetlić i kliknąć na **Usuń (Delete)**.



Rys. 13: Otwarta wiadomość



**Prof-ELP**  
PROFESSIONAL EUROPEAN  
LANGUAGE PORTFOLIO

## Prof-ELP partners



LEAD PARTNER

**Employment Service  
of Navarre - SNE**

**SPAIN - Navarre**

[www.navarra.es/home\\_es/Temas/Empleo+y+Economia/Empleo/](http://www.navarra.es/home_es/Temas/Empleo+y+Economia/Empleo/)

Lola Urrutia

[lola.urrutia.heredia@cfnavarra.es](mailto:lola.urrutia.heredia@cfnavarra.es)

++34 / 848 424497



CENTRO EUROPEO  
DE EMPRESAS  
E INNOVACIÓN  
**navarra**

COORDINATOR

**Business Innovation Centre  
of Navarre - CEIN, S.A.**

**SPAIN - Navarre**

[www.cein.es](http://www.cein.es)

Nancy Tarjenian

[ntarjenian@cein.es](mailto:ntarjenian@cein.es)

++34 / 848 426049



**Research Academic Computer  
Technology Institute - RACTI**

**GREECE - Patras**

[www.cti.gr](http://www.cti.gr)

[www.westgate.gr](http://www.westgate.gr)

Catherine Christodouloupoulou

[christod@westgate.gr](mailto:christod@westgate.gr)

++30 / 2610 960200



**Swedish TelePedagogic  
Knowledge Center - STPKC**

**SWEDEN - Nyköping**

[www.pedagogic.com](http://www.pedagogic.com)

Kennet Lindquist

[kennet.lindquist@pedagogic.com](mailto:kennet.lindquist@pedagogic.com)

++46 / 155-214222



**Voivodship Labour Office  
in Torun - WUP**

**POLAND - Torun**

[www.wup.torun.pl](http://www.wup.torun.pl)

Artur Janas

[artur.janas@wup.torun.pl](mailto:artur.janas@wup.torun.pl)

++48 / 56 622 86 00

The  
Languages  
Company

**The Languages Company**

**UNITED KINGDOM - London**

[www.languagescompany.com](http://www.languagescompany.com)

Dr. Lid King

[lidking@languagescompany.com](mailto:lidking@languagescompany.com)

++44 / 0207 554 8644